



SYLLABUS DES ENSEIGNEMENTS LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES Parcours Portugais NIVEAU 2

ANNÉE 2026-2027

Formation dispensée sur le site universitaire de Carnot
34 Avenue Carnot – 63 000 Clermont-Ferrand

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE LA MENTION

OBJECTIF GÉNÉRAL DE LA LICENCE

Le diplôme LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES Parcours Portugais est une formation qui vise à proposer l'étude complète et approfondie d'une langue spécialisant les étudiants tout à la fois en langue orale et écrite, en traduction, en civilisation, en littérature, en grammaire et linguistique ainsi qu'en analyse de documents et d'images

RESSOURCES OU TROUVER LES INFORMATIONS UTILES :

- Le site internet de l'UFR LCC (<https://lcc.uca.fr/>) comporte un large ensemble d'informations (sur l'UFR, son organisation, les formations dispensés, les modalités d'organisation des stages et de mobilité internationale ; etc.).
- L'ENT (<https://ent.uca.fr/core/home>) permet d'accéder aux différents services et ressources de l'université, dont votre boîte mail universitaire, qui est le principal support de communication utilisé pour vous transmettre les informations utiles.

VOS CONTACTS PRIVILÉGIÉS :

Référents administratifs	Pôle Gestion Pédagogique	Inscription pédagogique, emploi du temps, contrat pédagogique, absences, examens	Candice Serre licence.lcc@uca.fr Bureau F24
	Pôle Scolarité	Inscription administrative, VES , transfert de dossier , exonération, césure, carte d'étudiant, diplôme.	scolarite@uca.fr Bureaux 17 - 23
	Pôle REI	Stages, Mobilités, Bourses, Projets, Alternance, Mémoires, Insertion pro	Formulaire Bureau F6
Référents pédagogiques	Responsable du niveau	Daniel RODRIGUES	daniel.rodrigues@uca.fr Bureau F14
	Responsable du département	Daniel RODRIGUES	daniel.rodrigues@uca.fr Bureau F14
	Directeur de l'UFR	Patrick DEL DUCA	Patrick.DEL_DUCA@uca.fr Bureau F3

SYNTHÈSE DES COURS

Semestre 3

3.01 Traduction Portugais S3

Thème Portugais S3

Version Portugais S3

3.02 Etude de la langue Portugais S3

Atelier journalistique S3

Presses écrites lusophones S3

3.03 Langue orale et écrite Débutant Portugais S3

Expression écrite Débutant Portugais S3

Expression orale Débutant Portugais S3

3.03 Langue orale et écrite Non Débutant Portugais S3

Expression écrite non débutant Portugais S1-S3

Expression orale non débutant Portugais S1-S3

3.04 Cultures et Sociétés Portugais S3

Cultures et Sociétés Brésil Portugais S3

Cultures et Sociétés Portugal Portugais S3

3.05 Littératures Portugais S3

Littérature Brésil Portugais S3-S5

Littérature Portugal Portugais S3-S5

3.06 Cultures et Sociétés Afrique et Asie lusophones S3

Cultures et Sociétés Afrique et Asie lusophones Portugais S3

3.07 Technique d'expression orale S3

Technique d'expression orale transversale S3

3.08 Introduction aux médias S3

Introduction aux médias S3

3.09 Initiation traduction audiovisuelle S3

Initiation à la traduction audiovisuelle S3

Traduction audiovisuelle Portugais S3

Semestre 4

4.01 Traduction Portugais S4

Thème Portugais S4

Version Portugais S4

4.02 Etude de la langue Portugais S4

Linguistique appliquée au PLE Portugais S4

Linguistique transversale Portugais S4

4.03 Langue orale et écrite Portugais S4

Expression écrite Portugais S4

Expression orale Portugais S4

4.04 Cultures et Sociétés Portugais S4

Cultures et Sociétés Brésil Portugais S4

Cultures et Sociétés Portugal Portugais S4

4.05 Littératures Portugais S4

Littérature Brésil Portugais S4-S6

Littérature Portugal Portugais S4-S6

4.06 Ouverture Portugais S4

Arts Portugal Portugais S4

Pré-pro S4

4.06 Ouverture Portugais S4

Arts Brésil Portugais S4

4.07 Transversale (PPP) S4

PPP LLCER S4

4.08 Conduite de projet S4

Conduite de projet S4

4.09 Création éditoriale S4

Création éditoriale S4

4.10 Langue Vivante (Voir tableau LANSAD) S4

LANSAD (au choix) S4

UE 3.01 TRADUCTION PORTUGAIS S3 – EC THÈME PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M113
Responsable : RODRIGUES Daniel

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.01 TRADUCTION PORTUGAIS S3 – EC VERSION PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M114

Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Développer les compétences linguistiques, analytiques et interculturelles; mobiliser les connaissances grammaticales, lexicales et stylistiques pour produire des traductions précises, naturelles et contextualisées.

DESCRIPTIF

Ce cours s'inscrit dans la poursuite à l'initiation à la traduction. Il met l'accent sur les bases linguistiques, stylistiques et culturelles nécessaires à une traduction fidèle et contextualisée en ayant pour support des textes de différents genres et registres.

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.02 ETUDE DE LA LANGUE PORTUGAIS S3 – EC ATELIER JOURNALISTIQUE S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M112
Responsable : SOBRINHO Ailton

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Acquérir des outils et techniques de mise en page journalistique;
Utiliser le logiciel InDesign pour la conception de différents supports;
Contribuer à la réalisation du journal Entre Aspas du Département de portugais de l'UCA;

DESCRIPTIF

Inscrit dans le projet du journal "Entre Aspas", ce cours vise à donner aux étudiants des outils et des techniques nécessaires à la mise en page du journal du Département de portugais de l'UCA à l'aide du programme d'édition InDesign.

BIBLIOGRAPHIE

Aubry, Christophe. InDesign 2023. Éditions ENI, 400 pages. Introduit les fonctionnalités du logiciel (interface, gabarits, styles, PDF, impression, publication en ligne) de manière illustrée.
Anton, Kelly Kordes & Tina DeJarld. Adobe InDesign Classroom in a Book : 2024 Release. Pearson (Peachpit Press), 2023. ISBN 978-0138263911

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.02 ETUDE DE LA LANGUE PORTUGAIS S3 – EC PRESSES ÉCRITES LUSOPHONES S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M111
Responsable : SOBRINHO Ailton

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Développer une lecture critique de la presse lusophone;
Découvrir et identifier les genres journalistiques;
S'initier à l'écriture journalistique;
Comprendre les techniques de hiérarchisation de l'information (LEAD, pyramide inversée).

DESCRIPTIF

Ce cours vise à développer une lecture critique de la presse lusophone et à initier les étudiants aux genres journalistiques. Ils apprendront à les identifier et à les produire, tout en étant sensibilisés aux principes de base du journalisme (nouveau, proximité, exactitude) et aux techniques de hiérarchisation de l'information comme le LEAD et la pyramide inversée.

BIBLIOGRAPHIE

GREVISSE, Benoît, Déontologie du journalisme : enjeux éthiques et identités professionnelles, Bruxelles : De Boeck, 2016.

LAGE, Nilson, A reportagem: teoria e técnica de entrevista e pesquisa jornalística, Rio de Janeiro: Record, 2001.

LAGE, Nilson, Estrutura da Notícia, São Paulo: Ática, 1987.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 3.03 LANGUE ORALE ET ÉCRITE DÉBUTANT PORTUGAIS S3 – EC EXPRESSION ÉCRITE DÉBUTANT PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M103
Responsable : Leitor Camões

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.03 LANGUE ORALE ET ÉCRITE DÉBUTANT PORTUGAIS S3 – EC EXPRESSION ORALE DÉBUTANT PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M104
Responsable : Leitor Camões

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.03 LANGUE ORALE ET ÉCRITE NON DÉBUTANT PORTUGAIS S3 – EC EXPRESSION ÉCRITE NON DÉBUTANT PORTUGAIS S1-S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5114M103
Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Développer la capacité à produire des textes clairs, structurés et adaptés à différents contextes (académiques, professionnels, personnels).

Enrichir le vocabulaire et renforcer la maîtrise des structures grammaticales dans la production écrite.

Apprendre à planifier, rédiger, réviser et corriger un texte en portugais.

Travailler la cohérence et la cohésion textuelle.

DESCRIPTIF

Développement des compétences de production textuelle en portugais, en se concentrant sur l'écriture de types et de genres textuels divers adaptés au niveau intermédiaire. Élargissement du vocabulaire, consolidation des structures grammaticales et travail sur la cohésion et la cohérence textuelles. Étude et pratique de séquences descriptives, narratives, explicatives et argumentatives. Encouragement de l'autonomie dans l'écriture à travers des activités de planification, de révision et de réécriture de textes. Introduction à l'écriture dans des contextes formels et académiques.

BIBLIOGRAPHIE

AZEVEDO, Sandra; ROSA, Inês; MELO, Sílvia.

Oficina de escrita: produção de textos em português como língua estrangeira. Lisboa: LIDEL, 2012.

SILVA, Vanda Lúcia Ribeiro da. Manual de produção textual para estrangeiros. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI



LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.03 LANGUE ORALE ET ÉCRITE NON DÉBUTANT PORTUGAIS S3 – EC EXPRESSION ORALE NON DÉBUTANT PORTUGAIS S1-S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5114M104
Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Développer la fluidité et la spontanéité dans la prise de parole en portugais. Maîtriser les structures linguistiques nécessaires pour exprimer opinions, émotions, et raconter des événements. Travailler la capacité à interagir dans différents contextes (formel, informel, professionnel). Développer des stratégies pour gérer des conversations, débats et présentations orales.

DESCRIPTIF

Le cours a pour principal objectif de développer les compétences communicatives orales des étudiants, en leur fournissant les outils linguistiques et stratégiques nécessaires pour s'exprimer de manière claire, fluide et appropriée dans divers contextes sociaux et culturels. Grâce à des activités pratiques, telles que des dialogues, des débats, des présentations et des simulations de situations réelles, l'étudiant élargira son répertoire lexical, maîtrisera des structures grammaticales essentielles et perfectionnera des aspects de la prononciation, de l'intonation et du rythme de la parole.

BIBLIOGRAPHIE

COELHO, Vera Maria Martins de. Ensino de português como língua estrangeira: fundamentos teóricos e práticos. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

MARQUES, Helena. Português para estrangeiros: comunicação oral e escrita. Rio de Janeiro: Lucerna, 2010.

PONTES, Eunice Ribeiro. Ensino de Português como Segunda Língua: abordagem comunicativa e práticas de produção oral. Brasília: Thesaurus, 2008.



ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.04 CULTURES ET SOCIÉTÉS PORTUGAIS S3 – EC CULTURES ET SOCIÉTÉS BRÉSIL PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M117
Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Analyser le contexte historique de l'Indépendance du Brésil et les processus qui ont conduit à la formation de l'Empire. Étudier les principales révoltes et mouvements sociaux qui se sont produits durant cette période. Enquêter sur les transformations économiques et sociales, y compris la croissance du café, l'urbanisation et les changements dans le milieu rural.

DESRIPTIF

Le cours sera axé sur l'analyse de la période impériale brésilienne, en comprenant ses principales caractéristiques politiques, sociales, économiques et culturelles. Nous chercherons à explorer la transition de la monarchie à la République, en mettant en évidence des événements clés tels que l'indépendance, le Gouvernement de Dom Pedro II, le mouvement abolitionniste et les transformations sociales et économiques de cette période.

BIBLIOGRAPHIE

FAUSTO, Boris. Histoire du Brésil. Édition française : Éditions Autrement, 1999.

COSTA, José Murilo de. Dom Pedro II: Ser ou não ser? Rio de Janeiro: Compainha das Letras, 2005.

VELLANO, Caio. O Império Brasileiro: História e Cultura. Rio de Janeiro: Editora Civilização Brasileira, 2003.

ÉTUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ÉTUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2



AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.04 CULTURES ET SOCIÉTÉS PORTUGAIS S3 – EC CULTURES ET SOCIÉTÉS PORTUGAL PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M105
Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.05 LITTÉRATURES PORTUGAIS S3 – EC LITTÉRATURE BRÉSIL PORTUGAIS S3-S5

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M118

Responsable : NEIVA Saulo

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 3.05 LITTÉRATURES PORTUGAIS S3 – EC LITTÉRATURE PORTUGAL PORTUGAIS S3-S5

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M119

Responsable : RODRIGUES Daniel

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 3.06 CULTURES ET SOCIÉTÉS AFRIQUE ET ASIE LUSOPHONES S3 – EC CULTURES ET SOCIÉTÉS AFRIQUE ET ASIE LUSOPHONES PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M106
Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Acquérir une connaissance approfondie des réalités historiques et contemporaines des pays lusophones d'Afrique et d'Asie ; identifier les enjeux politiques, culturels et identitaires propres à chaque contexte ; analyser des supports variés dans une perspective critique ; développer une réflexion comparée sur les héritages coloniaux, les constructions nationales et les formes d'expression culturelle.

DESCRIPTIF

Que signifie partager une langue quand l'histoire, les mémoires et les réalités sociales sont si différentes ?

C'est à partir de cette question que ce cours propose une découverte des sociétés africaines et asiatiques de langue portugaise, à travers leur histoire coloniale, leur construction nationale et leurs expressions culturelles contemporaines. Nous analyserons différents supports (textes, films, musiques) pour mieux comprendre les réalités politiques, sociales et identitaires de ces pays aujourd'hui.

BIBLIOGRAPHIE

FERNANDES, Isabel, Identidade e diversidade cultural no mundo lusófono. Coimbra : Almedina, 2015.

MELO, Luís Carlos, O império colonial português: África e Ásia. Porto : Universidade do Porto, 2012.

SANTOS, Maria do Carmo, Memórias e pós-colonialismo nos países lusófonos. Lisboa : Fundação Calouste Gulbenkian, 2018.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE



COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.07 TECHNIQUE D'EXPRESSION ORALE S3 – EC TECHNIQUE D'EXPRESSION ORALE TRANVERSALE S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M119
Responsable : VIOLLE Nicolas

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Connaître et pratiquer le discours oral

DESCRIPTIF

A travers de multiples exercices ce cours propose de s'initier à la pratique du discours oral et à l'art de bien parler en abandonnant une pratique expressive quotidienne pour atteindre une qualité d'expression précise et soutenue. La maîtrise des mots et leur sens est au cœur de ce processus.

BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2/C1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.07 TECHNIQUE D'EXPRESSION ORALE S3 – EC TECHNIQUE D'EXPRESSION ORALE TRANVERSALE S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M119
Responsable : VIOLLE Nicolas

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Connaître et pratiquer le discours oral

DESCRIPTIF

A travers de multiples exercices ce cours propose de s'initier à la pratique du discours oral et à l'art de bien parler en abandonnant une pratique expressive quotidienne pour atteindre une qualité d'expression précise et soutenue. La maîtrise des mots et leur sens est au cœur de ce processus.

BIBLIOGRAPHIE

La bibliographie sera communiquée en cours

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2/C1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.08 INTRODUCTION AUX MÉDIAS S3 – EC INTRODUCTION AUX MÉDIAS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M301

Responsable : BOUSCAREL Benoît

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 3.09 INITIATION TRADUCTION AUDIOVISUELLE S3 – EC INITIATION À LA TRADUCTION AUDIOVISUELLE S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M121
Responsable : RODRIGUES Daniel

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Initier aux techniques de transcription et découpage d'un discours oral, au repérage temporel et à la segmentation pour le sous-titrage. Prendre en main un logiciel simple (Subtitle Edit) pour préparer un fichier conforme aux normes techniques de la traduction audiovisuelle.

DESCRIPTIF

Ce cours initie les étudiant·es aux bases techniques de la traduction audiovisuelle : transcription, découpage, repérage et sous-titrage. À partir de documents vidéo, ils préparent en amont la transcription et proposent des découpages et adaptations selon les contraintes techniques (temps, espace, lisibilité), interculturelles, et l'importance relative de la parole des personnages.

BIBLIOGRAPHIE

Chaume, Frederic. Audiovisual Translation: Dubbing. Routledge, 2012.

Díaz-Cintas, Jorge & Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling. Routledge, 2007.

Gambier, Yves (éd.). La traduction audiovisuelle : un genre en expansion. Presses universitaires du Septentrion, 2003.

Ivarsson, Jan & Carroll, Mary. Subtitling. TransEdit, 1998.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 3.09 INITIATION TRADUCTION AUDIOVISUELLE S3 – EC INITIATION À LA TRADUCTION AUDIOVISUELLE S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M121
Responsable : RODRIGUES Daniel

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Initier aux techniques de transcription et découpage d'un discours oral, au repérage temporel et à la segmentation pour le sous-titrage. Prendre en main un logiciel simple (Subtitle Edit) pour préparer un fichier conforme aux normes techniques de la traduction audiovisuelle.

DESCRIPTIF

Ce cours initie les étudiant·es aux bases techniques de la traduction audiovisuelle : transcription, découpage, repérage et sous-titrage. À partir de documents vidéo, ils préparent en amont la transcription et proposent des découpages et adaptations selon les contraintes techniques (temps, espace, lisibilité), interculturelles, et l'importance relative de la parole des personnages.

BIBLIOGRAPHIE

Chaume, Frederic. Audiovisual Translation: Dubbing. Routledge, 2012.

Díaz-Cintas, Jorge & Remael, Aline. Audiovisual Translation: Subtitling. Routledge, 2007.

Gambier, Yves (éd.). La traduction audiovisuelle : un genre en expansion. Presses universitaires du Septentrion, 2003.

Ivarsson, Jan & Carroll, Mary. Subtitling. TransEdit, 1998.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 3.09 INITIATION TRADUCTION AUDIOVISUELLE S3 – EC TRADUCTION AUDIOVISUELLE PORTUGAIS S3

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 4214M123
Responsable : RODRIGUES Daniel

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 4

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : A2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.01 TRADUCTION PORTUGAIS S4 – EC THÈME PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M211

Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Présenter des discussions sur les croyances et les stéréotypes qui imprègnent le domaine de la traduction. Réfléchir à la traduction comme une activité complexe de construction de sens, en considérant les circonstances conditionnantes de l'acte traducteur et de la production du nouveau texte dans la langue cible.

DESCRIPTIF

Introduction aux multiples aspects et concepts de base liés aux études de la traduction, tels que les problèmes théoriques, l'opposition entre théorie et pratique dans le domaine de la traduction, des éléments d'histoire de la traduction et la critique de la traduction.

BIBLIOGRAPHIE

BARBOSA, Heloisa Gonçalves. Procedimentos técnicos da tradução: uma nova proposta. Campinas, Pontes, 2004.

BENEDETTI, Ivone C; SOBRAL, Adail (org.). Conversas com tradutores: balanços e perspectivas da tradução. São Paulo, Parábola Editorial, 2003.

CAMPOS, Geir. O que é tradução. São Paulo, Brasiliense, 1986.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 4.01 TRADUCTION PORTUGAIS S4 – EC VERSION PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M212

Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Développer les compétences linguistiques, analytiques et interculturelles; mobiliser les connaissances grammaticales, lexicales et stylistiques pour produire des traductions précises, naturelles et contextualisées.

DESCRIPTIF

Ce cours s'inscrit dans la poursuite à l'initiation à la traduction. Il met l'accent sur les bases linguistiques, stylistiques et culturelles nécessaires à une traduction fidèle et contextualisée en ayant pour support des textes de différents genres et registres.

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.02 ETUDE DE LA LANGUE PORTUGAIS S4 – EC LINGUISTIQUE APPLIQUÉE AU PLE PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M220
Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Introduire les fondements de la linguistique appliquée en lien avec l'enseignement du portugais langue étrangère. Développer des compétences d'analyse linguistique utiles à la conception de matériel pédagogique. Former à l'analyse d'erreurs et à la didactisation des contenus linguistiques en contexte du PLE.

DESCRIPTIF

Étude des principaux concepts, théories et approches de la linguistique appliquée axées sur l'enseignement/apprentissage du portugais comme langue étrangère. Réflexion sur les pratiques pédagogiques, analyse des erreurs, production de matériels didactiques et évaluation linguistique. Application des outils de la linguistique appliquée pour le développement de compétences linguistiques dans des contextes multilingues.

BIBLIOGRAPHIE

MOITA LOPES, Luiz Paulo da. Linguística Aplicada: uma abordagem crítica. São Paulo: Parábola Editorial, 2006.

ABREU-E-LIMA, Deise. O ensino do português como língua estrangeira. São Paulo: Contexto, 2005.

PONTES, Eunice Ribeiro. O ensino de português como segunda língua para estrangeiros: uma perspectiva funcionalista. Brasília: Thesaurus, 2004.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1



AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.02 ETUDE DE LA LANGUE PORTUGAIS S4 – EC LINGUISTIQUE TRANSVERSALE PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_
Responsable : A venir

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.03 LANGUE ORALE ET ÉCRITE PORTUGAIS S4 – EC EXPRESSION ÉCRITE PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M201
Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Approfondir la maîtrise de la grammaire et du lexique portugais à l'écrit ; produire des textes cohérents et bien structurés adaptés à différents genres (description, narration, résumé, argumentation) ; travailler la capacité à organiser les idées, à formuler un point de vue pour affiner la clarté et la fluidité de l'expression écrite.

DESCRIPTIF

Ce cours vise à renforcer les compétences en expression écrite en portugais à travers la production de textes variés. L'accent est mis sur la structuration du discours, l'enrichissement lexical, la maîtrise des registres et l'argumentation.

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.03 LANGUE ORALE ET ÉCRITE PORTUGAIS S4 – EC EXPRESSION ORALE PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M202

Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Améliorer la fluidité et la correction de la production orale ; mobiliser des stratégies d'expression et d'interaction adaptées à différents contextes communicatifs ; structurer un discours oral, défendre un point de vue, résumer des idées, et réagir à des interventions variées tout en maîtrisant les registres de langue.

DESCRIPTIF

Ce cours a pour objectif de consolider les compétences d'expression orale en portugais à travers des activités variées, individuelles et collectives. En apprenant à s'exprimer dans des situations formelles et informelles, en développant l'aisance et la capacité à interagir.

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.04 CULTURES ET SOCIÉTÉS PORTUGAIS S4 – EC CULTURES ET SOCIÉTÉS BRÉSIL PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M215
Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Comprendre les principaux événements et transformations sociales, politiques et économiques du Brésil entre 1889 et 1964. Développer une pensée critique sur les processus de construction de la République et des institutions brésiliennes. Analyser le rôle des élites, des mouvements populaires et des forces armées dans la consolidation et les crises du régime républicain.

DESCRIPTIF

Étude de la formation et du développement de la République au Brésil, de la Proclamation de 1889 à la Redémocratisation et la période populiste (1945-1964). Analyse des transformations politiques, sociales et économiques de cette période. Accent sur les luttes de pouvoir, les institutions politiques, les révoltes sociales, l'industrialisation, la culture politique et l'insertion internationale du Brésil.

BIBLIOGRAPHIE

AUSTO, Boris. História do Brasil. Edusp.

CARONE, Edgard. A República Nova: 1930–1964. Difel.

DREYFUSS, René. 1935: A subversão esquecida. Vozes.

SKIDMORE, Thomas. Brasil: de Getúlio a Castelo. Paz e Terra.

FERREIRA, Jorge; DELGADO, Lucília de A. Neves (orgs.). O Brasil Republicano – Volume 2: O tempo do nacional-estatismo. Civilização Brasileira.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 4.04 CULTURES ET SOCIÉTÉS PORTUGAIS S4 – EC CULTURES ET SOCIÉTÉS PORTUGAL PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M203
Responsable : TEIXEIRA FARIAS Andrea

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.05 LITTÉRATURES PORTUGAIS S4 – EC LITTÉRATURE BRÉSIL PORTUGAIS S4-S6

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M216

Responsable : NEIVA Saulo

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.05 LITTÉRATURES PORTUGAIS S4 – EC LITTÉRATURE PORTUGAL PORTUGAIS S4-S6

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M217

Responsable : GOMIS Bertrand

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.06 OUVERTURE PORTUGAIS S4 – EC ARTS PORTUGAL PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M214

Responsable : Leitor Camões

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.06 OUVERTURE PORTUGAIS S4 – EC PRÉ-PRO S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_
Responsable : A venir

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : NON

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.06 OUVERTURE PORTUGAIS S4 – EC ARTS BRÉSIL PORTUGAIS S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 5214M213

Responsable : RABELO RAFAEL Maria Teresa

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Comprendre le contexte historique du modernisme au Brésil. Identifier les caractéristiques esthétiques du modernisme brésilien. Étudier les figures majeures du mouvement moderniste. Analyser des œuvres emblématiques du modernisme brésilien.

DESCRIPTIF

Ce cours va se pencher sur l'analyse des courants, oeuvres, artistes et idéologies qui ont marqué le modernisme artistiques au Brésil, en lien avec la construction d'une identité culturelle nationale et les mouvements internationaux de l'avant-garde.

BIBLIOGRAPHIE

Gullar, Ferreira. Etapas da arte contemporânea: do cubismo à arte neoconcreta. Editora José Olympio, 2007.

Schwartz, Jorge. Vanguardas latino-americanas: política e estética. EdUSP, 1995.

Lopes, Maria Alice Milliet. História da arte brasileira. Editora Melhoramentos, 1990.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Portugais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.07 TRANSVERSALE (PPP) S4 – EC PPP LLCER S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214DXC3

Responsable : RODRIGUES Daniel

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.08 CONDUITE DE PROJET S4 – EC CONDUITE DE PROJET S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M219
Responsable : CUERVA Alice

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

A venir

DESCRIPTIF

A venir

BIBLIOGRAPHIE

A venir

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.09 CRÉATION ÉDITORIALE S4 – EC CRÉATION ÉDITORIALE S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_ 1214M220

Responsable : CUERVA Alice

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS : Bon niveau d'anglais écrit et oral. Bon niveau de compréhension orale.

UE 4.10 LANGUE VIVANTE (VOIR TABLEAU LANSAD) S4 – EC LANSAD (AU CHOIX) S4

Mention porteuse : LLCER Portugais_
Responsable : Voir MCCC LANSAD

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire :

OBJECTIFS

Voir MCCC LANSAD

DESCRIPTIF

Voir MCCC LANSAD

BIBLIOGRAPHIE

Voir MCCC LANSAD

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Voir MCCC LANSAD

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PRÉREQUIS :